

2005.6

Diplomo

por

IFEF

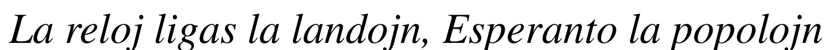
pro Viaj meritoj en la Esperanto-movado, sukcesa agado kaj kunlaboro la Estraro de UMEA honorigas Vin per tiu ĉi Diplomo okaze de nia Jarkunveno kadre de la 90-a Universala Kongreso de Esperanto.

Samtempe ni deziras al Vi la pluajn sukcesojn en Via krea laboro.

Ĝenerala Sekretario de UMEA
d-ro Wlodzimierz Opoka

Prezidanto de UMEA
d-ro Imre Ferenczy

Vilno – Litovio, la 28an de julio 2005 j.



IFEF festas kaj gratulas...

Centjariĝo de esperantistino Maria Vila Mas (Katalunio - Hispanio)

La pasintan 3-an de septembro la katalunaj esperantistoj omaĝis al Maria Vila Mas pro ŝia centjariĝo.

Delonge Maria partoprenis multajn IFEF-kongresojn en Regensburg, Balatonfured, Ostende, Slancev Briag ktp.

Maria ricevis gratulojn, bukedon, kaj aliajn donacojn.





Bondezirojn al niaj IFEF-Honoraj Membroj

- Olsen E.Henning, kiu festis sian 75 jariĝon la kvinan de septembro 2005,
- Sredić Gvozden, kiu festos sian 70 jariĝon la dek okan de novembro 2005.

IFEF asociiĝas al tiu agrabla evento.

Gratulon al s-ro **Johano Geroldinger** (Aŭstrio) por la mondanaco, kiun li faris al la IFEF-kaso.
IFEF sincere dankas la doninton.

Frontpaĝe: Omaĝe al IFEF

Dum la 90-a Universala kongreso de Esperanto en Vilnio, okaze de la jarkunveno de UMEA (Universala Medicina Esperanto-Asocio) IFEF, per tiu diplomo, estis honorigita de la estraro de UMEA pro siaj meritoj en la Esperanto-movado, sukcesa laboro kaj kunlaboro.

Enhavo



La 58-a Kongreso de IFEF, Ŝanhajo, Ĉinio 6-13 majo 2006 kaj la postkongreso en Pekino 13-17 majo

Pri la kongresurbo Ŝanhajo

Ŝanhajo situas meze de la marbordo, ĉe la enfluejo de Yangzi-rivero, la plej longa en Orienta Azio. Ŝanhajo havas mildan kaj humidan klimaton kun klara diferenco en la kvar sezonoj. Maje, la températuro estas ĉ. 25 celsiusaj gradoj. En Ŝanhajo, kies totala areo estas 6340.5 kvadrataj kilometroj, loĝas 16 milionoj da personoj.

Ŝanhajo estis lulilo de Espéranto-movado en Ĉinio. Komence de la pasinta jarcento, Esperanto jam estis enkondukita. En 1908 fondiĝis la plej frua esperanta organizo en Ĉinio "Ŝanhaja Esperanto-Asocio". Poste, stariĝis unu post la alia, E-organizoj en aliaj lokoj de la lando. Ŝanhaja Esperanto-Asocio (ŜEA) lernigis kaj kulturis multajn eminentajn esperantistojn de diversaj lokoj de Ĉinio. Multaj esperantisto-pioniroj, kiel Hujucz kaj Bakin siatempe kontribue laboris en ŜEA por la ĉina Esperanto-movado.

La nuna ŜEA refondiĝis en 1982. Pli ol 7 000 homoj lernis Esperanton en universitatoj kaj diversaj E.kursoj okazigitaj de la asocio. Kiel internacia urbo, Ŝanhajo ĉiujare akceptas pli kaj pli multajn fremlandajn esperantistojn por turismo, komerco kaj scienca, teknika kaj kultura interŝanĝoj.

Ŝanhajo estas la plej granda ekonomia, financa, komerca kaj navigacia centro de Ĉinio. La financa enspezo de Ŝanhajo en 2004 atingis 111.97 miliardojn da juanoj.

Ŝanhajo ludas tre gravan rolon en la ĉina ekonomio. Tie troviĝas metalurgia industrio, maŝinfabrikado, ŝip-konstruado, kemiindustrio, elektronika, mezurila, tekstila kaj aliaj malpezaj industrioj kaj potenca oceana transportado. Nun oni energie disvolvas la novan distrikton Pudong, kiu situas trans Huangpu-rivero trafluanta la urbon. La ĝenerala celo de Pudong estas: konstrui la distrikton en komplete apertan, multfunkcian kaj modernan novan distrikton mondnivelan en dekoj da jaroj kaj meti la bazon por konstrui Ŝanhajon en internacian ekonomian, financan kaj komercan centron.



Strato en Ŝanhajo

****

Neforgesebla kaj sukcesa 57-a IFK en Braşov



Invitite de la Rumanio-LKK, okaze de la 57-a IFK, kaj komisiite de la ĉina Fervojista Esperanto-Asocio, mi ĉeestis la kongreson okazintan en la bela urbo Braşov kaj postkongreson de la 6-a ĝis la 18-a de majo. Tie, kongresis 274 fervojistaj esperantistoj el 22 landoj.

Okaze de la kongreso, mi havis ŝancon viziti Rumanion, pri kiu mi malmulte sciis. Mia ĉefa tasko estis lerni de la rumanaj kolegoj pri la aranĝota laboro de la internacia faka kongreso, venontjare, 58-a IFK en Ŝanhajo kaj samtempe konatiĝi kaj amikiĝi kun la estroj de IFEF kaj diverslandaj fervojistoj.

En Beijing mi atendis la vizon de Rumanio por unu monato. Poste, mi elektis la rusan aerokompanion AEROFLOT, inter la germana, nederlanda, franca, turka kaj rusa kompanioj pro la malalta kosto. Tio estas mia unua vojaĝo en Rumanion. La lando, la popoloj estis fremdaj por mi. Kiam mi atingis la ĉefurbon Bukureŝto nokte, la esperantistino nomata Rodica Giuhat, komisiita de la LKK de Rumanio renkontis min en la flughaveno. Ŝi gvidis min rekte al la hotelo ASTORIA apud la stacidomo kaj promesis viziti min la sekvantan matenon. Mia koro trankviliĝis, kaj sentis, ke mi estas inter familianoj.

Post duhora veturado trajne de Bukureŝto ĝis Braşov, en la stacidomo de Braşov mi vidis s-inon Rodica Todor kaj s-ron Ŝtefan Mihai, kiuj akceptis min. Iliaj fratecaj vortoj tuj varmigis min. Ili aranĝis mian loĝadon en la Hotelo Capitol.

Braşov estas bela, kvieta, pura kaj antikva urbo. En la tiuj tri tagoj, urbanoj festis sian 770-an datrevenon de la fondiĝo de la urbo per kantoj, dancoj, flugprezentoj, artfajraĵoj kaj parado.

En la festa medio, nia kongreso malfermiĝis. La inaŭguro okazis en la kultura centro Reduta. La prezidanto de IFEF, d-ro Romano Bolognesi anoncis la malfermon de la kongreso. La prezidanto de LKK, la estroj de la braŝova fervoja distrikta administracio faris varmegajn paroladojn. En la dua parto de la inaŭguro, salutis la landaj asocioj de IFEF. La verda honora flago kun la vortoj: "La reloj ligas la landojn, Esperanto la popolojn", donacita al la Ĉina Fervojista Esperanto-Asocio dum 57-a IFK, estis aplaŭdita de ĉiuj kongresanoj.

La gazetara konferenco interesis la junajn ĵurnalistojn pri Esperanto kaj pri nia kongreso, dum kiu partoprenantoj el pli ol 20 landoj komunikiĝis sen la helpo de interpretistoj kaj tradukaj aparatoj.

La akcepto en la urbodomo okazis en tre agrabla etoso malgraŭ la troa okupo de la urba administracio.



Kastelo Peleŝ en Sinaia

La interkona vespero iris en agrabla etoso en la restoracio "Butoiul sasului" (la saksa barelo). La kultura kaj nacia vesperoj estis ŝatitaj de diverslandaj kongresanoj kun longtempaj aplaŭdoj pro la interesaj ruman-naciecaj programeroj kaj belaj koloraj popolkostumoj.

Antaŭ la Universitata Aŭlo, la inaŭguro de la "Skvaro Esperanto" en Braşov, montris specialan signifon per la 22 rozoj plantitaj honore al la 22 landoj reprezentataj en la 57-a IFK.

Ĉeesto de la komitatkunsido nepublika kaj plenkunsido estis la unua fojo por mi; kiel komitatano de landa asocio mi spertis la etoson kolegecan, egalecan, kaj amikecan.

La faka komisiono kaj fakaj prelegoj estis ĉefaj programeroj de la kongreso. Mi iom konis pri la fervoj-informoj de diverslandoj.

Dum la kongreso mi havis ŝancon prezenti la 58-an IFK-on okazontan en Ŝanhajo venontjare. Post mia prezentado multaj kolegoj interesiĝis pri la kongresa urbo, veturiloj, manĝ-manieroj, hoteloj ktp kaj pagis por la venonta kongreso surloke en la kunvenejo. Ili esprimis, ke iliaj amikoj volas viziti Ĉinion.

Duontagaj kaj tuttaga ekskursoj kaj Postkongreso donis al mi neforgeseblan impreson en mia vivo. La kastelo Bran, nuna Muzeo pri historio, mezepoka arto kaj etnografio, la kastelo Peleŝ en Sinaia, la urbo Fagaraŝj, la urbo Sibiu kun la "Muzeo de vilaĝo kaj popoltekniko",kaj "Fervojo-muzeo", la antikva urbo Fagaraŝj, donis al la kongresanoj lecionon pri arto kaj belecon de la mezepokaj antikvaĵoj, mebloj, skulptaĵoj, pentraĵoj.

La postkongreso komenciĝis de Braşov tra la urbo Tulĉea, la Danuba Delto, la havenurbo Konstanca ĉe la Nigra Maro, la fama vinejo Murfatlar, la pitoreska vilaĝo Mamaia kaj atingis la ĉefurbon de Rumanio Bukuresto. En tiu urbo mi ĝuis la diverstilan antikvan kaj modernan arkitekturon, kiel la Palacon de la Parlamento, la Reĝan Palacon, la Arkon de Triumfo, la Koncertan Halon, multajn preĝejojn, muzeojn kaj tiel plu.

La kongreso estis sukcesa kaj fruktodona. La bela lando Rumanio, la amikaj, afablaj kaj gastemaj rumanaj popoloj, la aktivaj, energiaj kaj lertaj rumanaj esperantistoj,la etoso de Esperantujo ĉiam restos en mia koro. Ĉiuj kongresanoj de diversaj landoj revenis hejmen kun la riĉaj rezultoj, granda afableco, frateca amikeco kaj renkontos la venontjaran 58-an IFK en Ĉinio kun pli alta entuziasmo, pli granda fervoro kaj pli intima amikeco.

Han Zuwu

PROTOKOLO DE LA PUBLIKA KOMITATKUNSIDO en la 57a IFEF-kongreso en Braşov (RO) 10.05.2005



Marica Brletić Protokolantino

Mallongigoj:
Pr = prezidanto, Vp = vicprezidanto, Sk = sekretario, Ks = kasisto, Rd = redaktoro, e-o = estraro, Ĉk = ĉefkomitatano, IF = Internacia Fervojisto, FK = Faka Komisiono, TS = Terminara Sekcio, FAS = Fake Aplika Sekcio, k-o = komitato, k-ano = komitatano, kk-ano = kromkomitatano, k-go = kolego, Hm = honora membro, Hp = honora prezidanto, l.a. = landa(j) asocio(j). (Landkodoj duliteraj, laŭ normo ISO 3166)

1. Malfermo, konstato de mandatoj

La Pr Bolognesi salutas kaj bonvenigas la partoprenantojn.

Ĉeestas estraranoj:

Pr	Romano Bolognesi	(IT)
Vp	István Gulyás	(HU)
Sk	Marica Brletić	(HR)
Ks	Laurent Vignaud	(FR
Rd	Jean Ripoche	(FR)

La Sk laŭstatute alvokas la rajtigitojn kaj listkalkulas la ĉeestantojn:

Lando	Kodo	Komitatano
Aŭstrio	AT	Martin Stuppning
Bulgario	BG	Lazar Karakašev
Ĉeĥio	CZ	Jindrích Tomišek
Ĉinio	CN	Han Zuwu
Danio	DK	Jan U. Niemann
Francio	FR	Sylviane Lafargue
		Denise Happi-Fosso
Germanio	DE	Rolf Terjung
		Achim Meinel
Hispanio	ES	Marti Guerrero
Hungario	HU	Alfonz Moró
Italio	IT	Vito Tornillo
Kroatio	HR	Zlatko Hinšt
Norvegio	NO	Rolf Bergh
Pollando	PL	Wieslaw Libner
Rumanio	RO	Rodica Todor
Slovakio	SK	Magdalena Feifičova
Slovenio	SI	Jovan Mirković

Ĉeestas 17 voĉdonrajtaj k-anoj.

2. Ricevitaj telegramoj, leteroj

La Sk legas la salutleterojn de s-oj Janos Patay kaj Lucien De Sutter.

3. Honorigo al la mortintoj

La Sk legas la nomojn de la mortintoj, pri kiuj oni eksciis de la 56-a IFK–Sopron 2004 al la 57a IFK-Braşov 2005. Oni honorigas ilin per unuminuta silenta starigado; ke ili ripozu pace: (vidu nomaron en sekvanta paĝo).

4. Estraranaj raportoj

4.1. Sekretario (IF 2005.2, paĝoj 20 kaj 21)

Unuanime aprobita.

4.2. Redaktoro (IF 2005.2, paĝo 18)

Unuanime aprobita.

4.3. Kasisto (IF 2005.2, paĝo 23)

Unuanime aprobita.

5. Protokolo Sopron (HU)

(IF 2004.6, paĝoj 86-90)

Unuanime aprobita.

6. Raporto de la ĉefkomitatano

La Ĉk prezentas la raporton.

Niaj mortintoj

Lando	Propra nomo	Familia nomo	Naskiĝdato	Mortdato	Aĝo	Menciindaĵo
Aŭstrio	Thomas	HAFNER				
	Maximilian	HOLLINGER	1923	31/12/2004	81	
	Franz	MURAUER				
	Ernst	PLISKAL			89	
Francio	Marie-Louise	EYMIEU	1923	04/03/2005	82	
	Jeannine	KIRCH	05/07/1928	30/10/2004	76	
	Georges	MAZAUD	1925	29/04/2005	80	
	André	RICHARD	1918	01/03/2005	86	
Germanio	Fritz	BILLJÖTT		2004		
	Erhard	HERLITZE	1924	12/02/2004	80	BSW-distrikt-komisiito por Esperanto
	Hanna	MARZAHN	11/01/1942	12/01/2004	62	edzino de BSW-distrikt-komisiito por Esperanto
	Hans	UNMUTH	1920	22/11/2004	84	
	Julie	WINTER	1906	05/2004	98	
Hungario	Károly	FAJSZI	1901	03/02/2004	103	
	János	KÁROLYI	1935	17/07/2004	69	
	Jánosné	PÉNTEKI	1924	01/2004	80	
	Miklósné	SZABÓ	1942	07/2004	62	
Nederlando	Willem Lambertus	Van LEEUWEN	26/02/1918	01/07/2004	86	Hm de IFEF
Svisio	Trudy	AEBERSOLD				
	Trudi	BJELANOVIĆ		03/2004		
	Karl	COZZATI		01/2004		
	Fernando	DE FAVERI	1926	12/2004	78	
	Andreas	EGGENBERGER		10/2004		
	Jean	FUHRER		06/2004		
	Heinrich	NIEVERGELT		08/2004		
	Ernst	VON MAY		09/2004		

Li strebis akurate plenumi multflankajn taskojn. Laŭ sugestoj de la estraranoj, li prilaboris Cirkuleron kaj Demandilon por Jarraportoj 2004 kaj sendis ilin al la landaj asocioj eĉ al kontaktuloj en landoj, kie IFEF nuntempe ne havas funkciantan landan asocion. Kune kun la Vp li kolektis la Jarraportojn pri 2004 kaj kongresproponojn kaj en kunlaboro kun Ks li ĝisdatigis la Adresaron.

Kunlabore kun polaj aktivuloj li sukcesis reaktivigi Polan landan asocion de IFEF la 12-an de marto 2005. Similaj kontaktoj okazas kun Slovenio, Nederlando, Rusio kaj kelkaj aliaj landoj.

Li partoprenis ambaŭ estrarkunsidojn de IFEF: aŭtune 2004 en Predeal (RO) kaj printempe 2005 en Bulonjo (FR).

La raporto estas unuanime aprobita.

7. Kongrespropono(j)

7.1. (I.F. 2005.2 paĝo 29) La Ĉk legas la kongresproponon pri altigo de la IFEF-kotizo de 7 al 9 eŭroj.

Post la denova diskutado (iu rezignus 1 bieron jare!) kaj klarigo de la Ks kiu raportis, ke procente, la altigo en jaro 2000 estis eĉ pli granda, voĉdono okazas:

2 kontraŭas, 3 sindetenas, 11 poras. Majoritate aprobita jarkotizo je 9 euroj.

7.2. Honorigoj: ĉar dum la solena inaŭguro mankis la ora insigno por Hm S-ro Heinz Schindler, la Pr transdonas ĝin dum tiu punkto.

8. Raportoj de la Faka Komisiono (FK)

8.1. Gvidanto

S-ro Niemann dankas la sekretariojn de la 2 komisionoj.

8.2. Sekretario de la Fake Aplika Komisiono (FAS)

Pro foresto de la sekretario, S-ro Niemann prezentis la raporton de la sekretario de FAS.

La faka laboro de IFEF pli kaj pli suferas pro manko de skribemaj fakuloj, eĉ la sekretario mem konfesas ke li ne eblas tutforte dediĉi sin al tiu tasko. Li dankas al s-oj Niemann, Olsen, Hoffmann kaj Werner pro ilia helpo kun preparo kaj korekto de fakaj prelegetoj.

Kelkaj membroj de FK renkontiĝis dum pasinta jaro dufoje enkadre de publikaj aranĝoj: dum fervojekspozicio Innotrans 2004 en Berlin kaj duan fojon dum KAEST 2004 en Dobřichovice. La nova eldono de Fervojfaka Kajero ne estas preta.

Dum la 57a IFK estos prezentita la ĉefa prelego de inĝ Ioan Buĉiuman tradukita de s-ro Tudorache: “La modernigo de la fervojaj teleregadaj sistemoj por realigo de la kunlaborado en la Traeŭropaj koridoroj”.

Unuanime aprobita.

8.3. Sekretario de la Terminara Sekcio (TS)

S-ro Hoffmann raportas

La TS dum la pasintaj 12 monatoj kontinue daŭrigis la entute plurjaran laboron por traduki difinojn de Internacia Fervojunio *UIC*. Ekde la pasinta kongreso ĉirkaŭ 200 difinoj estas tradukitaj.

Entute aktuale ekzistas 1011 Esperanto-tradukoj de ĉirkaŭ 2300 difinoj. La kunlaborintoj el Danio, Francio kaj Germanio meritas pro tio sinceran dankon.

Ĝojiga afero estas, ke S.A.T. nunjare eldonis trian Plenan Ilustritan Vortaron –PIV, en kiu ankaŭ troviĝas korektoj de fervojfakaj nocioj laŭ la propono rezultanta el decidoj en la 55-a IFEF-kongreso, pri forigo de malperfektaĵoj. Kelkaj proponoj tamen ne estis akceptitaj.

S-ro Hoffmann uzis por kompili 22-paĝan tabelon kun klarigoj pri la laborrezultoj kaj laborproponoj koncerne sistemigon de nocioj pri fervojaj veturiloj. Ĝi ampleksas 21 nocio-sistemojn kun entute 95 nocioj. Tiun laboron *UIC* komencis en la jaro 2000, sed bedaŭrinde interrompis post 3 jaroj. Ĝi estas verŝajne mondskale la unua provo, internacie sistemigi fervojfakajn nociojn laŭ terminologiaj principoj de Internacia Organizo por la Normigo *ISO*. S-ro Hoffmann volonte sendos la traktaton al interesatoj. Intertempe la koncerna posteno ĉe *UIC* estas ree parttempe okupita.

Laŭplane estas eldonitaj 3 komunikiloj “Terminara Kuriero”, unu postkongresa, unu jarfina kaj unu antaŭkongresa.

Unuanime aprobita.

9. Raportoj de la komisiitoj

9.1. Skisemajno (IFES) 2005

S-ro Marti GUERRERO informas pri la lasta skisemajno, kiu sukcese okazis en Hispanio.

La komitato ne voĉdonas, ĉar temas nur pri informo.

9.2. Fervoja Koresponda Servo (FKS)

S-ro Dan-Dragoş Aldea informas pri entute 14 mesaĝoj el 4 landoj kiuj estis interŝanĝitaj en la periodo inter du kongresoj. Estas necese ĝisdatigi adresaron (kiu nun konsistas el 373 personaj adresoj de 32 landoj) kaj li proponas fari tion perrete, kvankam, laŭ lia opinio, la enkonduko de la reto en la koresponda servo estas diskutinda.

Raporto unuanime aprobita.

9.3. Komitatano "A" por IFEF ĉe UEA

La Vp István Gulyás raportas pri la UK de Pekino (CN), 24-31.07.2004. kiun partoprenis 2031 personoj el 51 landoj.

Kontaktkunveno okazis (bedaŭrinde) tuj post la malfermo: pro tio, komence ĉeestis malmultaj homoj, sed finfine partoprenis 53 gekongresanoj el 14 landoj. La Vp parolis pri la historio de IFEF, pri la IFK-Sopron kaj venontaj en Braŝovo kaj Ŝanhajo.

La Vp informas pri la nova estraro de UEA: restas nur la prezidanto Renato Corsetti kaj la kasisto. Ĉiuj aliaj estraranoj estas novelektitaj. La UEA-komitato estas konsternita pro la malfondo de multaj fakaj asocioj.

La fervojista kontakto-kunveno okazis; Li Sen kaj Han Zuwu parolis pri la situacio ĉe ĉina fervojo.

Unuanime aprobita.

10. Resumo de la jarraportoj pri 2004 el la landaj asocioj

La Vp resumas la jarraportojn de 19 l.a. (Japanio ne sendis), kun 2618 membroj, el kiuj 793 estas IFEF-membroj

La teksto aperos en IF.

Raporto unuanime aprobita.

11. Analizo de la nuna situacio en kelkaj landoj

La Ĉk informas pri siaj nunaj kontaktoj kun landoj, kie ekzistas problemoj. Dank' al tiuj kontaktoj refondiĝis l.a. en PL. La Vp konstatas, ke SE kaj FI ĉesis agadon.

S-ro Stuppnig vizitis Litovion, Estonion kaj Latvion, kaj kontaktis Esperantistojn, promesintajn esplori eblecojn por (re)fondi asociojn tie.

La Rd klarigas sian iniciaton kunveni kun la landoj kun problemoj. (la kunveno estas anoncita por 14h30 en salono "New York").

.

12. Buĝeto por 2006

Propono de la buĝeto por 2006 aperis en IF 2005.2, paĝo 23.

Jarkotizo je 9 eŭroj (laŭ punkto 7.1.)

Unuanime aprobita.

13. Rilatoj al aliaj organizoj

13.1. UEA

La Vp anoncas kontakto-kunvenon en Vilno. Post demando lia, 8 ĉeestantoj anoncas sian intencon partopreni.

S-ro Niemann instigas, ke la e-o respondu perletere al UEA-prezidanto Renato Corsetti (kiu, en sia salutletero deziras, ke IFEF estu "kvazaŭ" la motoro de iniciato por plibonigi rilatojn inter IFEF kaj alifakaj Esperantistoj). IFEF ne povus akcepti la devigon.

S-ino Lafargue informas pri siaj kontaktoj kun iuj aviadilistoj en Francio.

13.2. FISAIC

La Pr invitas al minuta silenta honorigo al s-ro Gilbert Schmit, kiu mortis lastjare.

Ĉar s-ro Mihai Stefan proponas enmeti en FISAIC-kalendaron de la ski-semajno, por ke ĉeestantoj povu ricevi senpagan bileton, la Vp respondas, ke tiu provo estis jam farita, sed sen sukcese. La Vp klarigas la rilatojn FISAIC - FISAIC-sekcioj: IFEF estas unu inter 10-20 sekcioj de FISAIC. Ski - semajno estas nur sekcio de IFEF kaj ne samrajta kiel IFEF.

S-ino Kamburova kiel reprezentantino de FISAIC salutas la kongreson kaj informas, ke ĉi-jara folklor-festivala libro estas eldonata ankaŭ en Esperanto.

S-ro Huber informas, ke li mem klarigis iam pri IFEF kaj IFK Braŝov al supra FISAIC-prezidanto.

S-ro Libner informas pri bonaj rilatoj kun Pollanda FISAIC-asocio, kiu helpis refondi la l.a-on de IFEF.

14. Venontaj kongresoj

14.1. Konfirmo de invito al la 58-a IFK (CN) en 2006

S-ro HAN Zuwu oficiale invitas en la urbo Ŝanhajo, de la 6-a ĝis la 13-a de majo.

Unuanime aprobita.

14.2. Elekto de lando por 2007, la 59-a IFK

Ĉar anoncis sin kaj Francio kaj Pollando, okazas voĉdono: 12 por FR, 3 sindetenoj, 2 por Pollando..

14.3. Diskuto pri pluaj eblecoj

Pollando anoncis sin por 2008.

15. Venontaj IFES en 2006 kaj 2007

S-ro Karakaŝev invitas al BG, de la 5a ĝis la 11a de februaro 2006, en la urbo Bansko en montaro Pirin (2 horojn aŭtobuse el Sofia). Li disdonas aliĝilojn.

16. Eventualaĵoj

La Pr rememorigas pri la proksimiĝanta 100-jariĝo de IFEF kaj li prezentas nomlistojn, kiujn li faris. El la 3 ekzistantaj broŝuroj pri IFEF-historio, li preparis nomlistojn pri nomoj menciitaj: de homoj, lokoj, kongresoj, organizaĵoj, trajntipoj, ktp. Tio ebligas pli rapide trovi mencion pri io el inter entute ĉ. 200 paĝoj. Tiujn nomlistojn, la Pr kunigis en broŝureton. Li proponas, ke en la jaro 2009 estu definitive kolektitaj ĉiuj materialoj pri IFEF-historio inkluzive kun la jaro 2009 kaj instigas ĉiujn partoprenantojn kolekti la materialon.

La Pr ankaŭ prezentas broŝureton "tralingve perdemande", kiun li preparis en itala. Nun li proponas, ke aliaj kompletigu la finan parton per nacilingvaj esprimoj. Pri tio, li reparolos en la kunveno "Movadaj aferoj".

Pri kongreso-adresaro, S-ro Niemann informas ĉiujn kaj venontajn IFK-organizantojn ke, laŭ EU-leĝo oni bezonas permesilon de persono por aperigi ie retpoŝto-adreson.

17. Libera diskutado

S-ro Stefan petas, ke estu farita dankletero de la tuta IFEF-e-o al ĉiuj instancoj en Rumanio, kiuj helpis la okazigon de la Braşov-kongreso.

Zagreb, la 16an de junio 2005

Protokolis la Sk Marica BRLETIĆ

Aŭtuna estrarkunveno de IFEF

La printempa estrarkunveno 2005 de IFEF okazis en Quiberon (Bretonio). Por la aŭtuna estrarkunveno 2006, akceptis nin en sia kroata lando la sekretariino Marica Brletić. Ŝi elektis la belan regionon de Lovran situantan ĉe la adriatika marbordo en istria regiono. Memoru, ke la iama imperiestro Ferdinando jam elektis tiun pitoreskan marbordon kiel someran ripozlokon por sia kortego. Multaj bele ornamitaj konstruaĵoj ankoraŭ atestas tiun epokon. Sed por atingi tiun ĉarman lokon, ĉefe alvenante el okcidento, la trajnveturado postulas tempon. Horartrajno ne ĉiam permesas rapidan veturadon eĉ kelkafoje la kelk-minutoj dediĉitaj al la trajn-ŝanĝoj ne permesas kvietan translokiĝon. Tio okazis en la stacio "Mestre-Venezia". Estas necese alveni la antaŭan tagon por garantii la entrajniĝon de la venonta trajno.

Sed kion fari dum 24 horoj en la urbo "Mestre"? Tuj venas la respondo: viziti la unikan lokon de la duoninsulo "Venecio". Tiel faris la prezidanto Romano Bolognesi, la kasisto Laurent Vignaud kaj la redaktoro, gvidataj de Lorenzo, loka "venecia" esperantisto.



En Venecio, granda kanalo kaj preĝejo Sankta Maria



Plejparte de la estraranoj en Opaitija

Vizito estas aldonaj partoj de nia restado, kaj la ĉefa parto de nia ĉeesto rilatas al la vivo de nia federacio. Kvankam la suno brilis ekstere, la tutan sabaton ni pasigis laborante. Tamen, vespere, en apuda altklasa trinkejo, ni ĝuis la viziton de la loka esperantistaro.

Dimanĉon sub iom nebula vetero, ni piediris laŭ la marbordo ĝis la urbeto Opatija, kie la prezidanto de la loka grupo ĉiĉeronis nin klarigante al ni la historian parton de tiu urbo.

Posttagmeze, aŭtobuse, ni atingis la urbon "Rijeka", kie esperantista rijeka-ano, montris la ioman mezepokan kastelon nun parte difektitan.

Ni bone dankas al Marica Brletić por ŝia bona organizo kaj ŝia ĉarma kunestado. Vidu; iĝi estrarano postulas laboron sed grandparte ĝi ankaŭ generas interamikan etoson.

Pripensu la aferon, ni bezonas novajn kunlaborantojn...

La redaktoro.

La Fervojo en Litovio

LITOVIO
***Grandeco**: 65 301 km^2*
***Loĝantaro:** 3,4 milionoj*
***Ĉefurbo:** Vilnius/Vilno*
***Lingvoj:** litova (oficiala) 83 %, rusa 6,7 %, pola 6,3 %*
***Partoprenintoj el nia lando en la lasta UK:** 467 personoj*

Kiel vi certe scias, okazis la 90-a Universala Kongreso de Esperanto en Vilno - (Vilnius), la ĉefurbo de Litovio.

Mi flugis tien, do nur povas raporti el vidpunkto de turisto. Dum la tie okazinta kunveno de IFEF evidentiĝis, ke ŝajne ne ekzistas litovaj fervojistoj esperantistaj , do mi ne povis demandi iun pri la tiea fervojo.

Mi kaptis la okazon viziti la ĉefurban stacion (= stotis) kaj dum vojaĝo tra la lando per aŭtobusoj mi observis fervojajn aferojn, ekzemple en Ignalina.

La fervojo en Litovio nomiĝas "Lietuvos Geležinkeliai", mallongigo LG, la UIC-kodo estas 24. La ŝpuro de la linioj estas la larĝa, do 1 524 mm (Mi mezuris ĝin en la stacio de Vilno). Kaŭzo pro tio estas ke dum la komenco de la konstruo de la fervojo, la lando apartenis al Ruslando, kie oni uzis tiun ŝpuron.





La stacidomo en Vilno estas sufiĉe granda kaj moderna. Fervojaj biletoj oni forvendas el terminaloj, kiuj malsimilas al tiuj en okcident-eŭropaj landoj, kiujn mi konas, ekzemple ĉe la DB. Aŭtomatojn por bileto-vendado mi ne vidis. La horarafiŝoj estas en la litova kaj angla lingvoj, disdonitaj folioj pri unuopaj linioj nur en la litova. La stacio havas 3 kajojn, trakoj 3-12. Estas subpasejo, sed ankaŭ ponto trans la tuta stacio kun ŝtuparoj al la kajoj. Foto montras la trajnon je 12,25 h al la urbo Trakai, en kiu mi estis kaj rigardis. La sidlokoj en ĝi estis nur je duono plenigitaj. La relaro en la stacio estas elektrizita.

LATVIO
BALTA MARO
Mažeikai
Klaipėda
Šiauliai
LITOVIO
Panevežys
Ignalina
Turmantas
Sovetsk
LITOVIO
Utena
RUSUJO (Kaliningrado)
Pabrade
Kaunas
Vilno
Kybartai
Šestokai
POLLANDO
BJELORUSUJO
(Grodno)

Klarigoj:
landlimo
maro
fervojo
ĉesigita fervojo

Leksikono el la jaro 1975 mencias la longecon de la reto je 1954 km, leksikono el 2005 informas pri c. 2000 km. Tio signifas ke la kresko estas nur minimuma. Eĉ tiu cifero ne plu estas aktuala, ĉar la disdivido de Soveta Unio kaŭzis, ke nun estas linioj, kiuj trapasis antaŭe ne ekzistantajn limojn, ekzemple de Pabrade tra Bjelorusujo reen al Litovio, ne plu ekzistas. Oni demuntis tie la relojn, ĉar ne nur la trafiko tie reduktiĝis pro pli da kamionoj, sed ankaŭ necesas havi vizojn, por trapasi la alian landon. Pri la ekzistantaj linioj, ekzistas diferencoj inter la diversaj mapoj , kiujn mi posedas. Do ne estas certe, ke ĉiuj linioj ankoraŭ estas sub ekspluatado. Ekzistas tamen du linioj al Bjelorusujo, unu al Pollando, du al Kaliningrado/Rusujo kaj 6 al Latvio. Sur la horaro en Vilno videblis tri specojn da trajnoj: Interna trafiko al





Klaipéda, Šiauliaj, Šeštokai, ktp; Internacia trafiko al Moskvo, Minsko, Varsovio, Sankt-Peterburgo, ktp; Internacia trafiko transita: temas pri trajnoj al kaj el Kaliningrado, kiuj veturas al/el Anapa, Ĥarkovo, Simferopolo, Rigo, Murmansko, Kievo, Odeso kaj Bresto. La trajnoj transitaj ofte trafikas nur aŭ parajn aŭ neparajn tagojn . Pri la transittrafiko ekzistas konvencio inter Ruslando kaj Litovio, sed tio okazis nur post akraj kvereloj inter ambaŭ ŝtatoj, pri kiuj ankaŭ niaj ĵurnaloj raportis.

La horaro de la linio de Vilno al Turmantas (limstacio, kun daŭrigo al Daugavpils/Latvio) montras 7 trajnojn, du nur ĝis Ignalina (urbo kun la fama atomcentralo). (Foto montras trajnon ĉe forlaso de la stacio de Ignalina). Ĉar en Litovio ekzistas la larĝa ŝpuro kaj en Pollando la "normala", devas esti iu reguligo. La solvo estas: Je la landlimo inter Pollando kaj Blankrusujo (daŭrigo tra Grodno al Litovio) ekzistas instalaĵoj por ŝpurŝanĝo kaj inter Pollando kaj Litovio oni devas ŝanĝi la trajnojn en Šeštokai: Oni alvenas (de la nordo) per litova larĝŝpura trajno je unu flanko de la kajo kaj ekveturas post ŝanĝo per pola normalŝpura trajno je la alia flanko de la kajo.





Resume:

La lando Litovio valoras viziton (kaj tiam okupiĝon pri la interesa lingvo), eĉ per fervojo, kvankam estus - el Germanio - longa vojaĝo.

Sed la lando (same kiel la aliaj du baltaj landoj) ne apartenas al la FIP-konvencio, do la biletoj ne estas prezfavoraj al fervojistoj.

La fotoj montras:

1. Stacidomon de Vilno (stratflanke)
2. Stacidomon de Vilno (trakflanke)
3. Trajnon al Trakai (je 12,25 h)
4. Internon de la stacio de Vilno
5. Stacidomon de Ignalino
6. Trajnon forlasantan Ignalino-n.

Walter Ullmann / Germanio

Tra la vojo al Esperanto

De la 14-a ĝis la 21-a de aŭgusto 2004, mi partoprenis la 8-an internacian renkontiĝon en la bretona urbo Plouézec(Pluezek) en Francio.

Ĝi situas sur la norda marbordo de Bretonio je 6 km-oj el Paimpol. Plouézec enhavas grupon de 25 esperantistoj, kiu organizas ĉiujare fine de aŭgusto esperantan renkontiĝon kun kursoj, kantoj, folkloraj dancoj, turismaj vizitoj, jogo, informatiko.

De nia asocio "MondPaco" urbo Pleven, en tiu ĉi aranĝo partoprenis mi kaj Iskra Vaĉeva; ankaŭ el Plovdiv partoprenis du personoj Fidanka Boĉeva kaj Krasimir Panov. La tutan programon tre plaĉis al mi.

Matene po 3 horoj tage Iskra kaj mi vizitis kursojn de la duagrada paroliga kurso sed Fidanka kaj Krasimir vizitis kursojn por komencantoj.

Venintaj el Francio, Britio kaj Hungario, la kursgvidantoj klarigis ĉion en Esperanto kaj ĉiu kursano kun granda deziro aŭskultis kaj rekte lernis la internacian lingvon.

Posttagmeze, ni ekskursis por viziti multajn vidindaĵojn; la muelejon"Kraka", la faman abatejon de Beauport, la kapelon de Kermaria en Isguit kun tre fama mortodanco, marbordon, la plaĝon de Brehek, du havenetojn "Port Lazo" kaj "Brehek". Aŭte, ni veturis al la duoninsulo "Plugresant" kaj vizitis la kapelon "Sankta Goneri" ktp. Posttagmeze ankaŭ okazis atelieroj.

Mi mem frekventis kurson por teatro kaj, en la adiaŭa vespero, mi ludis skeĉojn, deklamis, kantis, esperantajn kaj bulgarajn kantojn.

Mi estas tre dankema al Helena kaj al ŝia fratino Ĵana niaj novaj amikinoj. Ili, speciale gvidis kaj respondecis pri la ekskursoj, pri la gajaj vesperoj, kiam ili lernigis nin danci bretonajn dancojn. Tiam, la dommastroj estis tre gastemaj kaj sindonemaj al la partoprenantoj.

Mi forgesis mencii la nomon de Ĵan Pier la ĉefa respondeculo, kiu salutis la partoprenantojn kaj organizis la fruktodonan laboron de la renkontiĝo. En la renkontiĝo partoprenis pli ol 180 geesperantistoj el 7 landoj.

Vojaĝante el Pluézec, mi vizitis Parizon, Ĝenevon, Laŭzanon.

Esperanto ligis min kun multaj amikoj kaj landoj, pro tio senhezite mi estas tre kontenta. Tion, mi ne forgesos mian tutan vivon. Amikeco estas la plej utila produktado de la esperantista aktiveco kaj vere Esperanto estas, ne nur lingvo, sed ankaŭ valoras kiel interrilatilo.

Ni devas propagandi tiun noblan ideon de Zamenhof per senĉesaj faradoj.

Cvetanka Miteva
Urbo Pleven (Bulgario)

FERVOJA TERMINOLOGIO

(RailLexic: UIC (Internacia Fervoja Unio) en la servo de la internacia fervoja komunikado)

Internacia komunikado, en ĉiuj sektoroj, baziĝas sur la teknikaj enhavoj kaj specialigitaj terminologioj. Fervoja sektoro faras en tiu senco nenian escepton. Tamen ĝi estas unu el la unuaj, kiu havis bezonon de la internacia komunikado, por ellaboro de horaroj, interŝanĝo de veturiloj en landlimoj aŭ ellaboro de teknikaj preskriboj. La rolo de UIC ne limiĝas al la teknika harmonigo. Ĝi ankaŭ subkomprenas la faciligon de la internacia komunikado en la fervoja mondo.

En la jaro 1957, l'UIC eldonis ĝeneralan leksikonon de fervojaj terminoj kiu enhavis ĉirkaŭ 9.000 terminojn en la plej gravaj tiamaj eŭropaj lingvoj: franca, germana, angla, itala kaj hispana. Sekvis aliaj eldonoj preparitaj de laborgrupo, kies membroj estis lingvistoj, dokumentistoj kaj inĝenieroj de fervojaj administracioj, membroj de l'UIC. En la jaro 1994 la internacia fervoja terminologio estis publikigita la unuan fojon en la formo de CD-Rom sub la nomo "RailLexis". Tio estis malgranda revolucio kaj la uzo de ĉi tiu baza materialo permesis altigi iom post iom la nombron de lingvoj, por respondi al la granda demando de la membroj de l'UIC.

En la sama periodo oni kreis specialan terminologian oficon en la kadro de l'UIC. Ĝia rolo estis: konservado de la bazo da donitaĵoj en tri oficaj lingvoj. La uzado de lingvoj en fervojaj entreprenoj fakte evoluas konstante kaj rapide, ĝi pliriĉiĝas per novaj konceptoj kaj integriĝas per teknikaj novaĵoj el sennombraj aliaj sektoroj. La difinoj estas ellaboritaj por klarigi certajn nociojn tre kompleksaj (komplikaj).

La fervojaj normoj ankaŭ estas traktataj per aliaj internaciaj organismoj. Pro tio l'UIC kunlaboras tre mallarĝe kun CEN (Eŭropa Komitato de Normado), CENELEC (Eŭropa komitato de elektronika normado), CEI (Elektroteknika komisiono internacia), IFEF (Internacia Fervoja Esperanto-Federacio) kaj aliaj kun la zorgo unuigi la terminologion.

L'UIC kunordigas momente la tradukajn laborojn en pli ol 20 lingvoj (inter alie rusa, japana, araba). Ĝi estas taskigita por la eldonado de la vortaro kaj de la CD-Rom "RailLexis".

La tria eldono de la CD-Rom, kiu momente vendiĝas, enhavas 16.000 terminojn en 19 lingvoj (angla, franca kaj germana, dana, hispana, ESPERANTO, fina, hungara, portugala, rumana, rusa, sveda, SERBA, slovaka kaj ĉeĥa). L'UIC ankaŭ proponas en la jaro 2005 eldoni trilingvan fervojan vortaron (anglan, francan, germanan) de l'UIC (Railway Dictionnary).

El UIC NEWS, 2005, N-ro 25,

esperantigis m-ro Gvozden Sredić

MALNOVA TRAJNETO

Ĝi kunligis San Marino kaj Rimini.

Oni povus rekonstrui la linion 32km-ojn longa.

La historio.

Temas pri malnova trajneto. Ĝi ekveturis de la monto Titano kaj daŭrigis malsupren ĝis la valo, preskaŭ al la maro. Ĉiutage ĝi moviĝis sur la reloj supren kaj malsupren. En la 30-aj jaroj, temis pri vojaĝeto ne mallonga.

La trajno ekveturis el San Marino Cittá (urbo), portis sufiĉan ŝarĝon, daŭrigante malsupren atingis Borgo Maggiore. Poste, ĝi veturis ankoraŭ pli malsupren ĝis Rimini. Certe ĉiuj konas la ĉemaran urbon situantan en landoparto Emilia - Romagna, 100 km-ojn sude de Bologna (Respubliko San Marino, unu el la plej malgrandaj landoj en Eŭropo, oni certe ne bezonas prezenti).

Dum la vojaĝtempo la trajneto estis uzata ĉiam pli, kaj pro tio oni decidis aldoni kvar stacidomojn: en Valdragone, Domagnano – Montelupo, Coriano - Cerasolo kaj Rimini Marina. Sed vintre estis frostopikanta malvarmo kaj ĉiuj veturiloj, motorvagonoj estis ekipitaj per elektraj varmigiloj.

Dum la vojaĝo la trajneto traveturis entute 17 tunelojn de longeco preskaŭ 4 km-oj, ĉiuj en la Respubliko San Marino.

Post kelka tempo, komenciĝis la milito. Kaj kio okazis? Faladis bomboj, la 32 km-ojn longaj reloj saltis en aeron, kun ili superpasejo, subpasejo kaj 188 pli malpli grandaj manverkoj. Sed tiu trajneto neniam ĉesis helpadi al personoj, ĉar ĝiaj tuneloj estis rifuĝejo por dekoj da rifuĝintoj.



Pasis jaroj, jardekoj, ŝanĝiĝis eĉ la jarcento, aperis veturigiloj ĉiam pli rafinitaj, vapormotoroj, motorbicikloj, motorveturiloj, do finfine komenciĝis enorma trafiko.

Hodiaŭ, 73 jarojn, post la 12-a de junio 1932, kiam oni inaŭguris la fervojan linion, ni demandas nin kiel lukti kontraŭ la ŝtopiĝo de la trafiko en la rapida ŝoseo, kiel konvinki la homojn ne plu uzi proprajn trafikilojn, almenaŭ tiel enorme.

Do, kial ne funkciigi tiun karan malnovan trajneton? Se eblus, kun similaj vagonoj, kiujn oni uzis dum la tempo, eble oni povus rekonstrui ankaŭ la malnovajn stacidomojn. Ĝi povus esti ankaŭ alogilo por turistoj, ĝi povus ĝojigi kaj kontentigi ĉiujn.

kompilis Jitka Skalická

„La pola landa kunveno en Poznano”

Fine de septembro, denove okazis landa kunveno de la pola sekcio de IFEF. La renkontiĝo komenciĝis la 30-an de septembro je la 18,00 horo en Poznano en Fervojista KulturDomo. En la renkontiĝo partoprenis 20 polaj fervojistoj – esperantistoj el diversaj urboj i.a Siedlce, Sosnowiec, Wrocław, Gdańsk, Sopot, Bydgoszcz, Gniezno kaj Poznano. Post solena vespermanĝo ni priparolis la historion kaj la taskojn de nia sekcio. Ni priparolis la ĝisnunan agadon precipe la ĉijaran faman IFEF kongreson en Braŝov. Oni diskutis la eblecon aranĝi similan post 3 jaroj en Pollando. Ĉar estas kelkaj novaj adeptoj en nia sekcio, ni deziras organizi novajn Esperanto-kursojn.

Ni ankaŭ priparolis provon eldoni, kvarfoje jare, bultenon 2 lingvan parte polan kaj parte esperantan, por atingi pli multe da interesuloj en fervoja medio. Ni devas iom propagandi kaj varbi uzante i.a. la helpemon de la Societo por Apogo de Sporto, Turismo kaj Kulturo “Kolejarz”-landa sekcio de FISAIC (trad. “Fervojisto”). Ni proponis aranĝi en septembro 2006 landan kongreson en Siedlce (plej verŝajne de la 10-a ĝis la 12-a de septembro 2006) kaj provizoran programon ni publikigos en novembro 2005. Ni decidis renkontiĝi ĉiun trian monaton, ĉiam en alia urbo, kie aktivas nia movodo, kie startos novaj kursoj.

Post 3 hora diskutado ni ankoraŭ vendrede venis ĝui la koncerton de 21 Artistoj “ARKONES”. Ĉar ni estas esperantistaj fervojistoj ni povis ĝui favorpreze muzikon, teatron, filmon kaj diversajn prikulturajn temojn ĝis postagmeze dimanĉe. Ĉar precipe sabate la vetero estis ege suna, nia esperantista-fervojista grupo povis dum iom pli longa tagmanĝa paŭzo, komune promenadi kaj foti en la apuda parko kaj perpiede viziti malnovan urbon: faman preĝejon „Fara” kaj la urbodomon. Poste, la vesperaj koncertoj nomitaj „miela vespero” estis neforgeseblaj. Partoprenis en la „ARKONES” multaj eldonistoj – do la oferto aĉeti la librojn - novajn kaj nalnovajn - estis preze pli favoraj ol tiuj de UEA dum la UK. En la renkontiĝo partoprenis 30 studentoj de postdiplomaj interlingvistikaj studo ĉe la UAM (Universitato de Adamo Mickiewiĉ – la dua ŝtata pola universitato).

La renkontiĝo de Pola Esperantista Fervojista Asocio estis pli fruktodona dank' al partopreno en la programo de “Arkones”. Multaj decidis veni sekvontjare fine de septembro al Poznano por “arkonesi”, malgraŭ ke komence de septembro ni planas la landan kongreson en Siedlce. Ni opinias, ke sekvontjare en niaj aranĝoj povos partopreni ankaŭ reprezentantoj de aliaj sekcioj de IFEF.

prilaboris Wiesław Libner

Grava alvoko al la IF-legantoj

Ĉu al via klubo, asocio, lerneja klaso, Biblioteko mankas esperanta legaĵo ?

Dana Esperantista Fervojista Asocio posedas multajn librojn kaj periodaĵojn, kiujn ni fordonas al tiuj, kiuj interesiĝas kaj bezonas:

· unuopaj numeroj kaj kompletaj jar-kolektoj de Norda Prismo kaj Monato,
· lernolibroj, literaturaĵoj,

Turnu vin al:

Jan Uldal Niemann
Hovedvagtsstraede 9E, 1.
DK – 3000 Helsingoer
telefone : +45 49 26 13 19
rete : niemann@kabelmail.dk

Alia peto

Ĉar mi deziras finpretigi mian projekton - nome digitale kopii (skani) ĉiujn numerojn de IF kaj de la unuaj bultenoj (ekde septembro 1948 ĝis septembro 1950), mankas al mi tiuj unuaj "Bultenoj" stencilitaj. Se iu el vi , leganto de IF, posedas tiujn dokumentojn, mi petas vin, bonvolu sendi kopiojn al mi.

Turnu vin al la supre menciita adreso

Mi antaŭdankas la helpantojn.

La fervojoj en Kubo

La laboristoj en "Unidad Básica Talleres Ferroviarias" de Pinar del Rio (ĉefurbo de la samnoma okcidenta provinco en Kubo) farbis kaj riparis en julio la du unuajn vagonojn destinitajn al la transporto de materialo por la konstruado de loĝejoj.

Laŭ la direktoro de la entrepreno, José Lázaro Váldez Rodriguez, tiun monaton komenciĝis parto de la plano por revivigi la fervojon : la brigado komisiita antaŭvidas la finpretigon de ok vagonoj antaŭ la jarfino.

La riparejo de interne

La forta suno ne estas obstaklo por la membroj de la brigado. Ili troviĝas en plena aktiveco : ŝalmo, martelego aŭ alia ilaro en la manoj. Oni devas vidi en kia stato tiuj renvers-vagonoj enveturas la riparejon kaj kiel ili elveturas, kvazaŭ novaj, pretaj por ricevi la kargojn.

La vagonoj, kiujn ni vidis okaze de nia vizito, dum du jaroj restis ne aktivaj. "En alia lando, ili restus por ĉiam ekster servo sed tie, pro la ĉiam pli kruele pezanta blokado, necesas refunkciigi ilin". Tion rakontas José Lázaro, kiu dum naŭ sinsekvaj jaroj okupiĝis pri la transportlaborista sindikato "Vanguardia Nacional" antaŭ ol ŝarĝi sin de la vagono-riparo, en ritmo de du monate: Pro tio, ni akceptis labori dum 12 - 14 laborhoroj tage, inkluzive semajnfine. Por ni, tio ne gravas, la homoj ĉi tie laboras en plena sindonemo". Tio signifas, ke ili komprenis la vortojn de la ĉefkomandanto (Fidel Castro), esprimitajn la pasintan 26-an de julio, okaze de la memortago de la sturma prenado de la Moncada (kazerno en Santiago de Kuba).

Li raportas, ke ili riparos 32 lokomotivojn kal mil ŝarĝvagonojn. La celo estas superi la fiksitan planon por la resto de la jaro.

Por Félix River, eksa kanotranĉisto en Herradura, la frumatena trajnveturado de "Los Palacios" al "Pinar del Rio" ne estas obstaklo. Oni venas, laboras kaj ne eliras ĝis la antaŭ-tagmeza paŭzo, poste ĝis la tagmeza kaj fine ĝis la noktiĝo. "Mi ne kalkulas la laborojn: tiu materialo alvenas en tia kompatinda stato kaj foriras en tia perfekta! Al mi, plaĉas mia laboro, mia permanenta zorgo estas la sekureco de la trajnoj. Alexánder Otero aermekanisto, konsideras la teknikan instalaĵon por la bremsaj kaj la materialo solidaj.

Por la fervojistoj de la "Pinar del Rio" la kompromisoj interkonsentitaj signifas pli ol slogano.

Trakudo de Ernst Quietinsky
laŭ retpaĝoj.

Adreso :
KATALUNA ESPERANTA
FERVOJISTA ASOCIO
Strato Josep Tarradellas,
192 Renfe Stacidomo
08901 L'Hospitalet de Llobregat
KATALUNIO HISPANIO

INTERNACIA FERVOJISTO
57-a eldonjaro

Dumonata fervojfaka revuo en Esperanto kaj organo de **Internacia fervojista Esperanto-Federacio**

Prezidanto: Romano Bolognesi
Via Misa 4
IT-40139 Bologna, Italio
« co16919@iperbole.bologna.it »

Vicprezidanto: István Gulyás
Rákos u 98
HU-1155 Budapest, Hungario
« kozsu13@freemail.hu »

Sekretario: Marica Brletić
Peruanska 12
HR-10090 Zagreb
« marica.brletic@hznet.hr »

Kasisto: Laurent Vignaud
3 Allée du Haras, App 132
FR-49100 Angers
Tel: +33 (0)2 41 20 19 40
« Laurent.Vignaud@wanadoo.fr »

Redaktoro: Jean Ripoche
6 rue des Platanes
FR-72230 Arnage - France
Tel/fakso + 33 (0)2 43 21 16 39
« jeanripoche@wanadoo.fr »

Franca poŝtĉekkonto:
Atentu:
Ĉekoj aŭ ĝiroj al **"Laurent Vignaud"**
9 293 74 Y NANTES
(ĝirante el eksterlando, aldonu 2 eŭrojn pli por bankelspezoj)
IBAN:
FR3320041010110929374Y03237
BIC-kodo: PSSTFRPPNTE

UEA-konto: iffk-o

Apermonatoj:
Januaro, marto, majo, julio, Septembro, novembro.

Redaktofino:
Ĉiam la 10-an de la antaŭa monato

Presejo:
Generaldirekcio de MAV
Andrássy ùt 73/75
HU-1062 Budapest, Hungario

"www.ifef.net"
ISSN 1397-4270
VIG 2003.494

Faka komisiono
GV: Jan Niemann
« niemann@kabelmail.dk »
SK: D-ro Heinz Hoffmann
« IFEF.B90Gr-mei@-online.de »
SK: Inĝ Ladislav Kovář
« ladislav.kovar@worldonline.cz »

22-A INTERNACIA FESTIVALO
27 dec 2005 – 3 jan 2006

kun plilongiga ebleco ĝis la 4-a de januaro 2006

La tradicia novjara aranĝo por familioj kaj plenkreskuloj en germana urbo Trier.

Internacia Festivalo (**IF**) prezentas specifan programon por mezaĝuloj ("dua generacio") kaj junaj familioj kun aŭ sen infanoj. IF okazas sub profesinivela gvido kun ĉ.160 - 200 personoj el 20 landoj.

Por pliaj informoj, sin turni al:
Hans-Dieter PLATZ
Postfach 1148 DE-34 303 NIEDENSTEIN (Germanio)
Tel /fakso: 05624-8007 Poŝtelefono: 0171-4964558
(internacia: +49 sen komenca 0)
Retadreso: HDP@internacia-festivalo.de
IF en interreto: **www.internacia-festivalo.de**
mailto:niemann@kabelmail.dk

Willi Brandenburg

29.03.1922 - † 03.08.2005
Li devis militi kaj neniam forgesi tion.
Por la paco li volis mem ion fari.
Li lernis kaj disvastigis Esperanton.
"Neniam plu militon" estis konvinko.
Li transprenis respondecon kaj batalis,
tiom longe kiel li povis, persiste kaj foje obstine.
Lia familio estis sia centro de gravito.
Li restos inter ni.
Funebra diservo okazis la 8-an de aŭgusto 2006
IFEF kondolencas al liaj edzino kaj familio.

Fervoja Koresponda Servo
S-ro Dan-Dragos ALDEA
Sos. Nicolai Titulescu 14, B1 21, Ap 69
RO-78152 Bucuresti
Retadreso: esperdragos@yahoo.com
Se vi deziras uzi la servon, bonvolu indiki viajn nomon, aĝon, adreson, en kiuj landoj vi deziras korespondant(in)ojn, kaj pri kiaj temoj ktp. Aldonu, se eble, internacian respondkuponon.